

教授 吳衛峰 (Weifeng Wu)

研究シーズ

【観光・文化・芸術】

専門

比較文学/翻訳研究/日本文学・中国文学

研究キーワード

和漢比較文学/翻訳理論/世界文学/俳句の中国語訳/
日中文化交流/植民地文学/外地日本語文学



研究テーマ

日本文学と中国文学の比較研究および翻訳研究

研究の概要

日本文学と中国文学の比較研究を専門とし、特に俳句や和歌の中国語訳を中心に研究しています。平安時代の和漢比較文学や、近代の日中文化交流を対象に、文学作品の翻訳が異なる文化の間でどのように理解され、受け取られてきたのかを考察してきました。

また、現代中国語圏における俳句の受容や創作の実践にも注目し、俳句翻訳が中国文学や詩文化に与えた影響について研究しています。

近年は、ポスト植民地理論やトランスナショナル文学の視点から、終戦までの日本の植民地文学および外地日本語文学にも研究の対象を広げています。

代表的業績として、以下が挙げられます。

一、著書・訳書：

- ・華文俳句選（共著）、台北：釀出版、2018年12月
- ・乱髪（共訳・序文執筆）、北京：人民文学出版社、2026年1月。与謝野晶子『みだれ髪』の中国語全訳

二、論文：

- ・錢稻孫と日本古典文学の中国語訳——『源氏物語』「桐壺」巻の訳を中心に——、『比較文学』第55巻、日本比較文学会、2013年3月
- ・満洲事変前の「満洲俳句」：初期の発展と満洲俳壇の成立、『植民地文化研究』23号、植民地文化学会、2025年3月

セールスポイント

日中両国の文学と文化交流に関する深い知識と実績を持ち、翻訳研究や比較文学の分野で専門的に研究しています。特に、俳句や和歌の中国語訳に関する研究を通じて、文学作品の翻訳が文化交流に果たす役割を明らかにしてきました。これにより、国際的な文化理解を促進するための具体的な提案が可能です。

想定される用途・応用例・活用例

- ・日本文学作品の翻訳プロジェクトの企画・実施
- ・日中文化交流をテーマとした教育プログラムの開発
- ・俳句や和歌の翻訳を活用した国際文化イベントの企画
- ・翻訳理論を応用した多言語教育教材の開発
- ・日中間の文学的・文化的交流に関する共同研究や提言